



**Musykilatu Tathbiqi Maharati Al-kalami Li At-thullabi Al-fashli Al-
awwali Lil-'Aliyah Fi Ma'hadi Al-mukmin Ngruki Sukoharjo Al-'am Ad-
Dirosiy 2023/2024**

مشكلات تطبيق مهارة الكلام للطلاب الفصل الأول للعالية في معهد المؤمن نجروي

سوكوهارجو العام الدراسي 2024/2023

Muhammad Yahya*, Moh. Fajar Shodiq

Universitas Islam Negeri Raden Mas Said Surakarta, Indonesia
ayyasoye@gmail.com

ملخص البحث

الهدف من هذا البحث هو : (1) معرفة تنفيذ تعليم مهارة الكلام بالعربية للطلاب الفصل الأول للعالية في معهد المؤمن. (2) معرفة المشكلات التي يواجهها الطلاب الفصل الأول للعالية في معهد المؤمن في تطبيق الكلام بالعربية في العام الدراسي 2024/2023. (3) معرفة المحاولة التي أجراها قسم إحياء اللغة بمعهد المؤمن لحل هذه المشكلات. هذا البحث هو البحث الوصفي التحليلي. يقام هذا البحث في معهد المؤمن نجروي سوكوهارجو من ديسمبر 2023 إلى مايو 2024. الموضوع في هذا البحث هو الطلاب للفصل الأول للعالية ويكون المخبرون من هذا البحث هو الأساتيد وأعضاء قسم إحياء اللغة بمعهد المؤمن. وأما الطريقة التي سارت عليها الباحث للوصول على البيانات المحتاجة في كتابة هذا البحث وهي طريقة الملاحظة والمقابلة والتوثيقية. وأما الطريقة لتصحيح البيانات هي التثليث، وأما الطريقة لتحليل البيانات هي جمع البيانات وتجليب البيانات وعرض البيانات واتخاذ الخلاصة. وأما نتائج البحث دلت على : (1) تنفيذ تعليم مهارة الكلام بالعربية أدى خارج وقت الدراسة في الفصل. ومن البرامج أجراها قسم إحياء اللغة بمعهد المؤمن يعني ؛ المحاضرة بالعربية، والمحاورة، وتلقين المفردات، والتوصية التشجيعية في الكلام بالعربية. (2) مشكلات تطبيق مهارة الكلام التي يواجهها الطلاب للفصل الأول للعالية هي المشكلات اللغوية والمشكلات غير اللغوية. المشكلات اللغوية هي ضعف في استيعاب المفردات وضعف في القواعد اللغوية. أما المشكلات غير اللغوية تحتوي على الخوف الطلاب عند التحدث بالعربية، وقلة دافع الطلاب للتكلم بالعربية، ولم يكن البيئة اللغوية في سكن الطلاب. (3) المحاولات التي أجراها قسم إحياء اللغة بمعهد المؤمن

لحل هذه المشكلات هي ؛ اصدار قاموس المفردات والعارات، احضار الأساتيد الناطقين بالعربية لتشجيع الطلاب على التحدث بالعربية، إقامة المحكمة لمجاوز اللغة، امتحان حفظ المفردات، وإذاعة إصلاح اللغة.
الكلمات المفتاحية : المشكلات، مهارة الكلام، اللغة العربية، المعهد

Abstract

This study aims to: 1) Knowing the implementation of learning Arabic speaking skills for class 1 Aliyah at Al Mukmin Islamic Boarding School. 2) Knowing the problems faced by 1st grade Aliyah students at Al Mukmin Islamic Boarding School in the application of Arabic speaking in the 2023/2024 academic year. 3) Knowing the efforts made by the Language Department of Al Mukmin Islamic Boarding School to overcome these problems. This research is a descriptive analysis research. Located at Al Mukmin Islamic Boarding School Ngruki Sukoharjo in December 2023 to May 2024. The subjects in this study were 1st grade Aliyah students, while the informants were teachers, language department. Data collection methods with observation, interviews and documentation. Data validity test using source triangulation. Data analysis with an interactive model from Miles and Huberman, which begins with data collection, data reduction, data presentation, and conclusion. The results showed that: 1) The implementation of learning speaking skills in Arabic is carried out in hours outside of school hours. Among the Arabic speaking learning programs run by the language department are; Arabic speech practice, muhawaroh, memorization of mufrodat, and motivational lectures in Arabic. 2) Problems in the application of Arabic speaking faced by 1st grade Aliyah students are; language factors and factors outside the language. Factors related to language are weak mastery of Arabic vocabulary and weak students in grammatical language. While factors outside the language include students' fear of being wrong when speaking in Arabic, students' lack of motivation to speak Arabic, and the Arabic-speaking environment that has not been formed in the students' dormitory. 3) The efforts made by the language department of Al Mukmin Islamic Boarding School to overcome the above problems are: publishing a dictionary of Arabic mufrodat, bringing in ustadz who speak Arabic to provide motivation for students, conducting trials for language violators, holding mufrodat exams, broadcasting Arabic language justification.

Keyword : *Problems, Speaking Skills, Arabic Language, Islamic Boarding School*

Abstrak

Penelitian ini bertujuan untuk: 1) Mengetahui pelaksanaan pembelajaran ketrampilan berbicara bahasa Arab bagi kelas 1 Aliyah di Pondok Pesantren Islam Al Mukmin. 2) Mengetahui problematika yang dihadapi siswa kelas 1 Aliyah Pondok Pesantren Islam Al Mukmin dalam penerapan berbicara Bahasa Arab pada tahun pelajaran 2023/2024. 3) Mengetahui usaha yang dilakukan bagian Bahasa Pondok Pesantren Al Mukmin untuk mengatasi problematika itu. Penelitian ini merupakan penelitian deskriptif analisis. Bertempat di Pondok Pesantren Islam Al Mukmin Ngruki Sukoharjo pada bulan Desember 2023 sampai Mei 2024. Subyek dalam penelitian ini adalah siswa kelas 1 Aliyah, sedangkan informan adalah guru, bagian Bahasa. Metode pengumpulan data dengan observasi, wawancara dan dokumentasi. Uji keabsahan data dengan menggunakan triangulasi sumber. Analisis data dengan model interaktif dari Miles and Huberman, yang dimulai dengan pengumpulan data, reduksi data, penyajian data, dan penyimpulan. Hasil penelitian menunjukkan bahwa: 1) Pelaksanaan pembelajaran ketrampilan berbicara dalam bahasa Arab dilakukan pada jam di luar jam sekolah. Di antara program

pembelajaran berbicara bahasa Arab yang dijalankan oleh bagian bahasa yaitu ; latihan berpidato dengan bahasa Arab, muhawaroh, hafalan mufrodat, dan ceramah motivasi dalam bahasa Arab. 2) Problematika penerapan berbicara bahasa Arab yang dihadapi siswa kelas 1 Aliyah yaitu ; faktor Bahasa dan faktor di luar bahasa. Faktor yang berhubungan dengan Bahasa yaitu lemahnya penguasaan kosakata Bahasa Arab dan lemahnya siswa dalam gramatikal Bahasa. Sedangkan faktor di luar Bahasa meliputi ketakutan santri akan salah ketika berbicara dalam Bahasa Arab, kurangnya motivasi siswa untuk berbicara Bahasa Arab, dan lingkungan berbahasa Arab yang belum terbentuk di dalam asrama santri. 3) Usaha-usaha yang dilakukan oleh bagian Bahasa Pondok Pesantren Islam Al Mukmin untuk mengatasi problematika di atas adalah dengan melakukan : menerbitkan kamus mufrodat bahasa arab, mendatangkan ustadz yang berbahasa ibu bahasa arab untuk memberikan motivasi bagi siswa, menjalankan persidangan bagi para pelanggar bahasa, mengadakan ujian mufrodat, siaran pembenaran bahasa Arab.

Kata Kunci : Problematika, Ketrampilan Berbicara, Bahasa Arab, Pondok Pesantren

المقدمة

الكلام جزء أساسي في منهج تعليم اللغة الأجنبية ويعتبره القائمون على هذا الميدان من أهم أهداف تعلم لغة أجنبية (الناقة، 1985: 151). لذلك، كانت اللغة في الأصل كلاما كما عرفها ابن جنيب (عبد الله، 2008 : 75). ومن المعاهد التي يطبق فيها تعليم العربية بالطريقة الحديثة هي معهد المؤمن للتربية الإسلامية نعروكي سوكوهارجو. أوجب هذا المعهد على طلابها على الكلام باللغة العربية يوميا. مهما أجرى معهد المؤمن برنامج كثيرة لتنمية قدرة الطلاب في مهارة الكلام خاصة غير عملية التعليمية الفعالية في الفصول ولكن الواقع ليس كما هو المرجو. كثير من الطلاب لا يتحدثون باللغة العربية وهم يتحدثون باللغة الإندونيسية بل الإقليمية. وهذا كما اعترفه الأستاذ يحيى عبد الرحمن بوصفه مديرا المعهد بأن كثير من الطلاب لا يتكلمون باللغة العربية ويسهلون على الكلام باللغة الإندونيسية أو الإقليمية. نظرا إلى ذلك، ينبغي على المدرس أن يعرف الصعوبة التي يواجهها الطلبة في تطبيق اللغة العربية في كلامهم اليومية فيستطيع المدرس أن يجللها حتى يظن الطلبة أن الكلام باللغة العربية سهلا ميسرا. واعتمادا على خلفية البحث السابقة فيأخذ الباحث الموضوع "مشكلات تطبيق مهارة الكلام للطلاب الفصل الأول للعالية في معهد المؤمن نعروكي سوكوهارجو العام الدراسي 2024/2023 دراسة وصفية تحليلية".

بناء على مراجعة البحوث والكتابات السابقة هناك بعض البحوث والدراسات والكتابات التي كانت مرتبطة بشكل غير مباشر بموضوع هذا البحث، وهي ؛ (1) الرسالة الماجستير التي كتبه مايا خالدة المؤلفة، قسم

تعليم اللغة العربية في كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج في السنة 2018 بالموضوع مشكلات تطبيق تعليم المحادثة في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية 1 ماديون. هدف البحث هو لوصف مشكلات تطبيق تعليم المحادثة في المدرسة الثانوية الحكومية 1 ماديون ووصف العوامل المؤثرة في مشكلات تطبيق تعليم المحادثة في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية 1 ماديون. استهدمت الباحثة المدخل الكيفي والمنهج الوصفي لتصف البيانات المجموعة. أما الدافع في كتابة البحث هو صعوبة الطلاب في التعبير والكلام بالعربية. وأما نتيجة البحث هي ضعف إتقان المفردات لدى الطلاب وعدم البيئة اللغوية في المدرسة. هناك الفرق بين هذين البحثين. يكون مكان البحث الأول في المدرسة الثانوية الحكومية ويكون مكان البحث الثاني في المعهد. (2) البحث الذي قامت به أماني فطرياني، 2016 بعنوان : مشكلات تعليم مهارة الكلام وحلها في مدرسة مفتاح العلوم 2 الابتدائية فوتات لور كوندانج ليكي مالانج. المنهج المستخدم هو المنهج الكيفي الوصفي. أما أهداف البحث لمعرفة مشكلات تعليم مهارة الكلام في تعليم اللغة العربية وما محاولة المعلم لحل هذه المشكلات في تعليم مهارة الكلام في مدرسة مفتاح العلوم 2 الابتدائية فوتات لور كوندانج ليكي مالانج. أما نتائج البحث هي : (1) مشكلات تعليم مهارة الكلام مدرسة مفتاح العلوم 2 الابتدائية فوتات لور كوندانج ليكي مالانج هي قلة استيعاب المفردات وضعف في نطق الحروف وقلة معرفة المعلم عن طريقة تعليم مهارة الكلام. أما الفرق بين البحث بالموضوع مشكلات تعليم مهارة الكلام وحلها في مدرسة مفتاح العلوم 2 الابتدائية فوتات لور كوندانج ليكي مالانج بموضوع بحثي هو من حيث أهداف البحث.

ويهدف هذا البحث إلى الأهداف التالية ؛ (1) وصف اجراءات تعليم مهارة الكلام في معهد المؤمن نعروكي سوكوهارجو. (2) وصف المشكلات في تطبيق الكلام بالعربية لدي الطلبة بمعهد المؤمن نعروكي سوكوهارجو. (3) وصف المحاولات والحلول لمعالجة المشكلات في تطبيق الكلام بالعربية لدي الطلبة بمعهد المؤمن نعروكي سوكوهارجو.

منهج البحث

يستعمل الباحث في هذا البحث هو المنهج الوصفي لوصف البيانات المجموعة (Al-Wasilah، 2011 : 119). يستخدم الباحث المدخل الكيفي حيث أن البيانات تشرح على المظاهر الطبيعية دون التغيير إلى الرموز أو الأرقام (Kasiram، 2010 : 175-176). تقوم هذا البحث في معهد المؤمن نعروكي، جيماني، سوكوهارجو، جاوى الوسطى في الدور الثاني في العام الدراسي 2024/2023. وعدد المحبرين في هذا البحث هو 110 طالبا من فصل الأول للعالية بمعهد المؤمن نعروكي سوكوهارجو. جمع الباحث بيانات الدراسة من المصادر المتنوعة. وتنقسم المصادر التي اعتمدها الباحث في هذا البحث إلى قسمين ؛ (1) المصادر البيانات الأساسية وهي الحقائق التي تحصل مباشرة من مصادر الأولى وهي الأشخاص المتعلقة بالتعليم كالمعلم والمتعلم وعملية التعليم من البداية إلى النهاية. فالبيانات الأساسية في هذا البحث تتكون من القول والبيان والرأي من مدير المعهد والمدرسون والطلاب بمعهد المؤمن نعروكي سوكوهارجو وكذلك حال البرنامج اللغوي الذي أقامه الطلاب. ويأخذ الباحث البيانات الأساسية من خلال الملاحظة والمقابلة. (2) المصادر البيانات الإضافية وهي الحقائق التي تحصل من شخص آخر أو من الوثائق والشكوات والأرشيف للأنشطة اللغوية التي تمكن الباحث استخدامها وتطالعها. ويستخدم الباحث بثلاثة طرق لجمع البيانات، وهي ؛ (1) المقابلة (Devito، 1997 : 281)، (2) الملاحظة (Nasution، 1991 : 144)، (3) الوثائق (Sugiono، 2008 : 137). أما لتحليل البيانات استخدم الباحث أسلوب تحليل البيانات التي اقترحه ميلس وهورمان، وهو جمع البيانات، ثم تصنيف البيانات، ثم عرض البيانات، ثم إيضاح البيانات، ثم الخلاصة. واستخدم طريق تحقيق صحة البيانات بالثلاث (Moleong، 2012 : 178).

النتائج والمناقشة

أ. نتائج البحث

بعد أن يشرح الباحث عن نتائج الملاحظة والمقابلة والاستبانة لوصف المشكلات في تطبيق مهارة الكلام التي يواجهها الطلاب في الفصل الأول للعالية بمعهد المؤمن نعروكي سيقدم الباحث الإجابة لأسئلة البحث السابقة ؛ كيف تنفيذ عملية تدريس مهارة الكلام لطلاب فصل الأول للعالية، وما المشكلات التي يواجهها الطلاب لفصل الأول للعالية في تطبيق الكلام بالعربية، وما المحاولة لحل هذه المشكلة. فنتائجها كما يلي :

1) عملية تطبيق تدريس مهارة الكلام لطلاب الفصل الأول للعالية.

هناك البرامج التي أجراها قسم اللغة من أجل إحياء حياة اللغة العربية بين الطلاب بمهجع المؤمن ؛ (1) المحاورة وهي عبارة عن تطبيق عملي للغة الرسمية وهي اللغة العربية والإنجليزية جماعيا يتم عقدها بصفة روتينية في مكان معين وفي وقت معين على حسب الجدول الذي قرره قسم إحياء اللغة. (2) المحاضرة وهي عبارة عن تدريب على الخطابة في ثلاث لغات: العربية والإنجليزية والإندونيسية. تُعقد هذه المحاضرة في يوم الإثنين والخميس مساءً بعد صلاة العصر. ويوم الخميس يكون بعد العشاء. يلزم لجميع الطلاب والطالبات الإشتراك في المحاضرة. هذا التدريب يُعتبر رأس المال عندما يكون الطالب في وسط المجتمع. بوجود هذا التدريب بثلاث لغات يُرجى من جميع الدارسين أو الدارسات أن تظهر عندهم الشجاعة عندما يقومون بالدعوة في المجتمع. إنه شيء لا ينفصل عن الآخر في عملية الدعوة والاتصال بالمجتمع. وفوق ذلك ، إذا كان الدارسون يصبحون رؤساء في قومهم. (3) تشجيع اللغة وذلك بتقديم الكلمات الجديدة في الفصول الدراسية أو في غرف النوم. كل هذه لزيادة الكلمات الجديدة مع تطبيقها في جملة مفيدة. هذا البرنامج يقوم بتقديمه قسم إحياء وتطوير اللغة الرسمية. (4) تلقين المفردات وهو إعطاء وظيفة حفظ خمس المفردات كل يوم لجميع الطلاب. وفي النهاية أُجرى قسم إحياء اللغة الامتحان في حفظ هذه المفردات. (5) المحكمة لمخالف اللغة لمن يتحدث بغير العربية. وهذه المحكمة تكون كل يوم بعد صلاة الظهر.

2) المشكلات يواجهها الطلاب لفصل الأول للعالمة في مهارة الكلام بالعربية والمحاولات لحل هذه المشكلات.

بناء على نتائج عرض البيانات فإن المشكلات التي يواجهها الطلاب لفصل الأول للعالمة بمعهد المؤمن تنقسم إلى قسمين ؛ المشكلات من اللغوية والمشكلات غير اللغوية. (1) المشكلات اللغوية تحتوي على الضعف في استيعاب المفردات والضعف في استخدام قواعد اللغة أو تركيبها. الضعف في المفردات لدى الطلاب يترتب من عدم الهمة القوية في حفظها ويستعملها في الكلام اليومية. وربما أيضا من ضعف قدرة الطالب لحفظ المفردات الأجنبية.

فالمحاولة للحلول على هذه المشكلة هي إعطاء المفردات ليس مجرد المفردات فحسب بل يحضر المعلم الجملة الصحيحة باستخدام تلك المفردات ويطلب الطلاب ليحفظ الجملة العربية كذلك بتلك المفردات ثم يكتبونها في كشكولهم. أما الضعف في التراكيب فهذه من أحد المشكلة اللغوية أكثر ما يواجهها الطلاب الدارسين اللغة العربية. فيحاول قسم إحياء اللغة لحل هذه المشكلة بإعطاء الطلاب كثير من النماذج الجمل الإسمية والفعلية بتنوع صياغها ومثالها ثم يجربها على الطلاب بترقية الصيغة المتنوعة.

2) المشكلات غير اللغوية تحتوي على ؛ كثرة الدارسين أو الطلبة يخافون من الفشل ولا يحبون ارتكاب خطأ عندما يتكلمون باللغة العربية، عدم البيئة اللغوية التي تشجع الدارسين أو الطلبة على التكلم بالعربية، عدم الخوف من الطلاب والإهمال بمحكمة إحياء اللغة، قلة دافع الطلاب للكلام بالعربية. وللتغلب على هذه المشكلة، بذل قسم إحياء اللغة جهودًا بإعطاء تعليم اللغة باستراتيجية المتنوعة بألعاب اللغوية وإعطاء التركيب اللغة البسيطة حتى الحفل التمثيلي باللغة العربية.

أما لإنشاء البيئة اللغوية لابد هناك العديد من المكونات يجب أن تشارك في ذلك، من توافر أعضاء هيئة التدريس المهنية وأيضًا مهارات الطلاب في تنفيذ مهاراتهم اللغوية بلا خوف من الإستحياء من الفشل في الكلام بالعربية أو إهمال على ذلك. ومع ذلك، فإن الجهود في هذا الاتجاه مستمرة. وهذه هي المحاولة إلى تكوين البيئة اللغوية ؛ إجراء محكمة اللغة يوميًا ، احضار الأساتيد الناطقين بالعربية من الدول العربية، ووضع برنامج ترقية اللغة ؛ المحاضرة العربية، المناظرة، المحاوره وبرنامج اصلاح اللغة.

خلاصة البحث

الخلص والإقتراحات

اعتمادا على نتائج البحث السابقة نستطيع أن نأخذ الخلاصة وهي ؛ (1) عملية تنفيذ البرنامج مهارة الكلام بمعهد المؤمن تكون من خلال بعض البرنامج اللغوية الآتية ؛ المحاضرة العربية والحوارة وتشجيع اللغة، وتلقين المفردات. أما طريقة تنفيذها غير متنوعة ويجعل التلاميذ سائمين لاشتراكها. (2) أما المشكلات التي يواجهها الطلاب في تطبيق مهارة الكلام ينقسم إلى قسمين ؛ المشكلة اللغوية والمشكلة غير اللغوية. فالمشكلة اللغوية تكون من ضعف الطلاب على استيعاب المفردات وضعف الطلاب في القواعد اللغوية. أما المشكلة غير اللغوية تكون من كثرة الطلاب الذين يخافون الفشل والخطأ عند الكلام بالعربية، وإهمال الطلاب على محكمة مجاوز اللغة، وقلة الدافع للطلاب على التحدث بالعربية وعدم البيئة اللغوية في سكن الطلاب. (3) المحاولة التي أجراها قسم إحياء اللغة لحل هذه المشكلات وهي ؛ اصدار قاموس المفردات والتراكيب للطلاب، احضار الأساتيد الناطقين بالعربية لتشجيع الطلاب، إقامة المحكمة على مجاوز اللغة كل يوم، امتحان المفردات، اصلاحات اللغة واعطاء النماذج العبارة الصحيحة

ووفقا من نتائج البحث السابقة يقدم الباحث بعض الاقتراحات ما يتعلق بالبحث وهي كما يلي : (1) يرجو الباحث للطلاب لزيادة الحماسة والهمة العالية لتعلم اللغة العربية وتطبيقها في الكلام يوميا دون خوف من الفشل في آدائه. ولزيادة حفظ المفردات كل يوم ويكتبها في الكشكول ويستعملها في الكلام يوميا. وأن يجربوا أنفسهم في التكلم مع أصدقائك بالعربية. (2) ويقول الباحث لقسم إحياء اللغة بمعهد المؤمن بأن تكوين البيئة اللغوية من وظيفة جميع الشعب المعهدي لا من الطلاب فحسب بل من الأساتيد. ثم الاهتمام بتنوع طريقة تعليم ترقية مهارة الكلام. وأن يجعل برنامج الحلقات اللغوية لترقية مهارة الكلام وأخيرا لإقامة تشجيع الطلاب على التكلم بالعربية تكون مستمرة.

المراجع

- Alwasilah, A. Chaedar. *Pokoknya kualitatif : Dasar-dasar merancang penelitian kualitatif*. Jakarta : Dunia Pustaka, 2011
- Arsyad, Azhar. *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*. Yogyakarta : Pustaka Pelajar, 2004.
- Dahlan, Juwariyah. *Metodologi Belajar Mengajar Bahasa Arab*. Surabaya : Al Ikhlas, 1992.
- Devito, Joseph A. *Komunikasi Antar Manusia*. Jakarta : Profesional Books 1997.
- Hamid, Abdul, Uril Bahrudin, dan Bisri Musthofa. *Pembelajaran Bahasa Arab Pendekatan, Metode, Strategi, Materi dan Media*. Malang: UIN Malang Press, 2008.
- Kasiram, Moh. *Metodologi Penelitian Kualitatif-Kuantitatif*. Malang : UIN Maliki Press: 2010.
- Moleong, Lexy. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: Remaja Rosdakarya, 2012.
- Musthafam, Muhammad Arif. *Musykilat Ta'lim Maharah al-Kalam Li Marhalah al-Jami'ah Lada Thalabah Qism Ta'lim al-Lughah al-Arabiyah wa Halluha*. Arabiyatuna : Jurnal Bahasa Arab, Vol.1, No.1, 2017
- Nasution, S. *Metode Research Penelitian Ilmiah*. Bandung : Jermais, 1991.
- Nasution, S. *Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung : Trasitu, 1996.
- Sugiono. *Memahami Penelitian Kualitatif*. Bandung : CV Albert, 2008.
- Sugiono. *Metode Penelitian Kualitatif, R&D*. Bandung : CV Alfabeta.
- Surakhmad, Winarno. *Pengantar Penelitian Ilmiah*. Bandung : Tarsito 1994.
- Syukir, *Dasar-Dasar Strategi Dakwah Islami*. Surabaya : Al Ikhlas, 1983.
- Tarigan, Henry Guntur. *Strategi Pengajaran Dan Pembelajaran Bahasa*. Bandung: Angkasa, 1993.